

Особенности жанра инаугурационной речи в России и в США (на примере речей Д.А. Медведева и Б. Обамы)

Огнева Анна Александровна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова,
Россия

Инаугурация – одна из самых важных политических церемоний США, вызывающая большой интерес у общественности и имеющая долгую традицию. В России же в 2008 состоялась лишь пятая по счету инаугурация. Не только церемония инаугурации не совсем привычна для россиян, но и жанр инаугурационной речи не успел сложиться в той степени, в какой он развит за океаном. Однако с годами интерес к этой политической церемонии в России возрастает. Поэтому представляется правомерным провести сравнение инаугурационных речей Д.А. Медведева и Б. Обамы. Они близки хронологически и были произнесены при сходной экономической ситуации политическими деятелями, у которых есть общие черты: оба они молоды, оба получили юридическое образование и оба приходят на смену президентам, находившимся у власти в течение восьми лет.

Инаугурационную речь относят к области эпидейктического красноречия. Сам жанр во многом диктует содержание, и тексты речей президентов Д.А. Медведева и Б. Обамы строятся по общим принципам, в них наличествуют одни и те же ключевые понятия, однако раскрываются они по-разному. При единстве целей оба оратора используют отличные друг от друга средства и приемы, что обусловлено разным культурно-историческим фоном и характеристиками аудитории, а также особенностями условий, в который проходит инаугурация в США и в России.

В речах Б. Обамы и Д.А. Медведева, в соответствии с канонами жанра, присутствует образ народа как аудитории и адресата инаугурационного послания. Но у Д.А. Медведева это именно «народ» в традиционном понимании слова, в то время как Б. Обама объединяет разные группы в понятие «нация», которое по смыслу тесно связано с идеей государственности. Б. Обама и Д.А. Медведев имеют дело с разной эмпирической аудиторией, однако оба президента демонстрируют свое к ней уважение и указывают на важную роль народа страны в церемонии инаугурации.

В речах российского и американского президентов представлены концепты прошлого, настоящего и будущего, но неодинаков не только порядок их представления, но и соотношение между ними. В речи американского президента важен образ прошлого, который конкретизируется. Стремясь заручиться поддержкой аудитории, президент использует аргумент к жертве и выражает почтение к памяти предков, павших при Конкорде и Геттисберге, в Нормандии и Кхесане. В речи Б. Обамы линия развития страны показана хронологически правильно: одна эпоха сменяет другую. У Д.А. Медведева прошлое и настоящее заметнее подчинены идее благополучного будущего. Те незыблемые ценности, которые президент США извлекает из прошлого, Д.А. Медведев увязывает с образом будущего. Подробно президент России говорит о том, что государство должно сделать для своих граждан, в то время как президент США, напротив, рассказывает об обязательствах граждан перед государством.

И Б. Обама, и Д.А. Медведев говорят о своих функциях как представителей власти и риторически ограничивают свои полномочия, но используют разные фигуры ограничения. Согласно тексту речи Д.А. Медведева, организующая сила общества – закон, его действие распространяется на всех без исключения, в том числе и на президента. Президент США в качестве высшего авторитета называет Бога, используя как фигуру ограничения обращение к религии. Оба президента говорят об институте президентства как таковом, но Б. Обама апеллирует к долгой традиции, указав на то, что он – уже 44-й президент страны, а Д.А. Медведев, напротив, проводит идею обновления, выделяя в качестве главы государства только себя и своего непосредственного предшественника и умалчивая о первом президенте Б.Н. Ельцине.

Б. Обама использует самые различные выразительные средства для воздействия на аудиторию. Для каждого значимого понятия он находит эмоциональный эпитет, в то время как российский президент употребляет эпитеты очень осторожно и вовсе не использует их при описании каких-либо отрицательных явлений. Те эпитеты, которые присутствуют в речи, относятся к «высокому» стилю и служат созданию образа некоего прекрасного идеала или же характеризуют образ родной страны.

Речи Д.А. Медведева и Б. Обамы обладают разной модальностью. Если в речи американского президента содержатся неоднократные обращения к аудитории и призыв к действию, то пафос речи Д.А. Медведева – это скорее повествование, чем побуждение.

Российская и американская речи рассчитаны на вызывание у аудитории разных риторических эмоций. Энергичная манера Б. Обамы и его постоянные обращения к слушателям вызывают волнение, ощущение того, что свершается нечто важное. Речь Д.А. Медведева, напротив, ровная и спокойная, вызывает у аудитории чувство стабильности и уверенности в благополучном будущем.

В отличие от жанра инаугурационной речи в США, где она относительно индивидуализирована, в российской инаугурационной речи президент выступает скорее не как личность, а как олицетворение института власти. Между оратором и аудиторией есть четкая граница. Инаугурационное послание Д.А. Медведева – это именно официальное торжественное обращение главы государства к гражданам.

Следует учитывать, что традиция инаугурационной речи в России достаточно молодая, поэтому речь Д.А. Медведева нельзя считать образцом, по которому будет строиться любое выступление такого типа. Также нужно принять во внимание наличие в России собственной риторической традиции, которая не предусматривает жанра инаугурационного послания в его американском понимании. Поэтому со временем могут проявиться некоторые специфические черты жанра инаугурационной речи в России, которые нельзя выявить сейчас.